

<p>1. Általános információk</p> <p>1.1. Az üzleti kapcsolatokat az iSi Automotive Hungary Kft. (a továbbiakban: "ISI") és az ISI valamennyi beszállítója vagy számára szolgáltatást nyújtó partnere (a továbbiakban: "SZÁLLÍTÓ"), között a jelen Általános Beszerzési Feltételek (a továbbiakban: "ÁBF") szabályozzák.</p> <p>1.2. Amennyiben írásban kifejezetten másként nem állapotok meg, a jelen ÁSZF vonatkozik minden olyan megrendelésre, ütemezési megállapodásra, ütemezési megállapodás feloldására, szerződésre és megállapodásra, amelyben az ISI vevő, megbízó vagy ügyfél, vagy amelyet az ISI egyéb módon köt termékek és áruk beszerzésével és szolgáltatások nyújtásával kapcsolatban.</p> <p>1.3. Az ÁBF a SZÁLLÍTÓ és az ISI közötti teljes jelenlegi és jövőbeli üzleti kapcsolatra külön hivatkozás nélkül is érvényes. Az ÁBF az üzleti kapcsolat keretében már megkötött szerződésekre is vonatkozik, még akkor is, ha azokban erre külön hivatkozás nem történt.</p> <p>1.4. Az ÁBF a www.isi.com/automotive weboldalon érhető el. Az ISI jogosult az ÁBF-et bármikor módosítani. Az ilyen módosítások a módosított ÁBF-nek a www.isi.com/automotive weboldalon történő közzétételével lépnek hatályba. A SZÁLLÍTÓ felelőssége, hogy rendszeresen tájékozódjon az ÁBF aktuális helyzetéről. A már megkötött, de még nem teljesített szerződésekre vonatkozó ÁBF módosításához az ISI és a SZÁLLÍTÓ közötti írásbeli megállapodás szükséges.</p> <p>1.5. A jelen ÁBF kizárólagosan érvényes; a SZÁLLÍTÓ minden egyes szállítással vagy szolgáltatással elismeri a jelen ÁBF kizárólagos érvényességét. A SZÁLLÍTÓ feltételei nem alkalmazandók akkor sem, ha a SZÁLLÍTÓ ajánlataiban, megrendeléseiben, megrendelés-visszaigazolásaiban vagy egyéb jogi nyilatkozataiban a saját feltételeire hivatkozik. Az ISI nem köteles kifogást emelni a SZÁLLÍTÓ bármelyik feltétele ellen; az ISI teljesítése nem jelenti a SZÁLLÍTÓ bármelyik feltételéhez való hozzájárulást.</p> <p>2. Szerződéskötés és szerződésmódosítások</p> <p>2.1. A keretmegállapodásokat, a tárgyalási jegyzőkönyvekben szereplő megállapodásokat, a megrendeléseket, az elfogadó nyilatkozatokat, az ütemezési megállapodásokat vagy az ütemezési megállapodások feloldását, a szállítási szerződéseket és az ISI és a SZÁLLÍTÓ között kötendő egyéb jogügyleteket, valamint azok módosításait és kiegészítéseit írásban kell megkötni. Minden ilyen megállapodás több példányban is elkészíthető és aláírható. A megrendelések, ütemezési megállapodások azonban automatikusan is létrehozhatók és e-mailben vagy más adatátvitel útján is elküldhetők, és aláírás nélkül is érvényesek. Továbbá az írásbeliség követelménye akkor is teljesül, ha az eredeti aláírást tartalmazó dokumentum szkennelt-, digitális-, vagy fénymásolatát továbbítják, vagy ha az aláírás a DocuSign alkalmazás segítségével történik.</p> <p>2.2. A SZÁLLÍTÓ köteles az ISI megrendeléseit haladéktalanul, de legkésőbb a kézhezvételtől számított tizennégy napon belül írásban visszaigazolni. A visszaigazolás kézhezvételéig az ISI bármikor jogosult a megrendelést visszavonni, és amennyiben a visszaigazolás nem érkezik meg kellő időben az ISI-hez, jogosult a megrendeléstől elállni.</p> <p>2.3. Az ISI és a SZÁLLÍTÓ közötti szerződéseket úgy kell megkötni, hogy azok egyezzenek a jelen ÁBF és az ISI megrendelésének tartalmával, függetlenül az ajánlatoktól. Ha az árak és/vagy szállítási határidők a megrendelésen nincsenek rögzítve, a SZÁLLÍTÓ a megrendelés visszaigazolásban köteles egyértelműen feltüntetni az ajánlott árakat és/vagy szállítási határidőket. Ebben az esetben a szerződés csak akkor</p>	<p>1. General information</p> <p>1.1. The legal relationships between iSi Automotive Hungary Kft. (hereinafter referred to as "ISI") on the one hand and all suppliers or companies providing a delivery or service to ISI (hereinafter referred to as "SUPPLIER") on the other hand are governed by these General Conditions of Purchase (hereinafter referred to as "GCP").</p> <p>1.2. Insofar as nothing else has been expressly agreed in writing, these GCP shall apply to all orders, schedule agreements, schedule agreement releases, contracts and agreements in which ISI is the buyer, client or work commissioner or which ISI otherwise concludes in connection with the purchase of products and goods and the provision of other services to ISI.</p> <p>1.3. These GCP apply to the entire business relationship between the SUPPLIER and ISI. These GCP shall therefore also apply to all future transactions without ISI having to refer to them separately. These GCP shall also apply to contracts already concluded within the scope of the business relationship, even if no separate reference was made to their validity.</p> <p>1.4. These GCP are made available on the website www.isi.com/automotive. ISI is entitled to amend these GCP at any time. Such amendments shall become effective upon publication of the amended GCP on the website www.isi.com/automotive. It is the SUPPLIER's responsibility to keep itself regularly informed of the current status of the GCP. Any amendment of the GCP applicable to contracts already concluded but not yet fully performed requires a written agreement between ISI and the SUPPLIER.</p> <p>1.5. These GCP apply exclusively; with each delivery or service the SUPPLIER acknowledges the exclusive validity of these GCP. Terms and conditions of the SUPPLIER do not apply, in particular not even if the SUPPLIER refers to its terms and conditions in its offers, order or order confirmations or other legal statements. ISI shall not be required to object to any terms and conditions of the SUPPLIER; performance by ISI shall not constitute consent to any terms and conditions of the SUPPLIER.</p> <p>2. Conclusion of contract and contract amendments</p> <p>2.1. Framework agreements, agreements in negotiation protocols, orders, acceptances, schedule agreements or schedule agreements releases supply contracts and other legal transactions to be concluded between ISI and the SUPPLIER as well as their amendments and supplements must be made in writing. All such agreements may be drawn up and signed in separate copies. However, orders and schedule agreements releases can also be created automatically and sent by email or other data transmission and are also legally valid without a signature. Furthermore, the written form requirement is also fulfilled if scans, digital copies or photocopies of the document bearing the original signature are transmitted or if the signature is made using the DocuSign application.</p> <p>2.2. The SUPPLIER shall confirm orders from ISI in writing immediately, at the latest within fourteen days of receipt. ISI is entitled to revoke an order at any time until receipt of this confirmation and to withdraw from an order insofar as the confirmation is not received by ISI in due time.</p> <p>2.3. Contracts between ISI and the SUPPLIER shall always be concluded with the content of ISI's order and the content of these GCP, irrespective of the offers made. If prices and/or delivery dates are not yet fixed in an order, SUPPLIER shall clearly state the prices and/or delivery dates offered in the order confirmation to be returned. In this case, a contract is only concluded when ISI expressly accepts such an order confirmation in writing.</p>
---	---

<p>jön létre, ha az ISI kifejezetten és írásban elfogadja az ilyen megrendelés-visszaigazolást.</p> <p>2.4. A megrendelés teljes vagy részleges alvállalkozásba adása, harmadik fél részére történő teljes vagy részleges átadása kizárólag az ISI kifejezett, előzetes és írásbeli hozzájárulása esetén lehetséges; ez nem vonatkozik az olyan harmadik féltől származó megrendelésekre, amelyek kizárólag a SZÁLLÍTÓ részére történő alkatrész- vagy anyagszállításra korlátozódnak.</p> <p>3. Árak, számlázás és fizetési feltételek</p> <p>3.1. Eltérő megállapodás hiányában az árak mindig euróban vagy magyar forintban értendők, és garantáltan fix árak. Az árak emelése az adott szerződés időtartamára kizárt.</p> <p>3.2. Az árak tartalmaznak minden olyan költséget, amely a szállítás vagy szolgáltatás teljes körű biztosításához szükséges, valamint minden vámot és adót és egyéb költséget (szállítási, csomagolás és címkézés). Az árakhoz további díjak, pótdíjak, extra díjak vagy bármilyen jellegű többletköltségek csak akkor adhatók hozzá, ha erről adott esetben kifejezetten írásban megállapodtak.</p> <p>3.3. Ha az ajánlati ár "csomagolás nélkül" szerepel, a csomagolást önköltségi áron kell felszámítani, és külön kell feltüntetni. Az uniós jogszabályok vagy a magyar jogszabályok szerint újrahasználatú csomagolásnak minősülő csomagolóanyagokat (lásd a 442/2012. kormányrendelet 2. § (1) 10. pontját. (XII.29.)) a SZÁLLÍTÓ visszavásárolja ISI-től.</p> <p>3.4. A SZÁLLÍTÓ felelős azért, hogy saját költségén és legkésőbb a teljesítés időpontjában beszerezzen minden olyan import-, valamint egyéb polgári és közjogi engedélyt vagy igazolást, amely a szerződés teljesítéséhez szükséges.</p> <p>3.5. A számlát a teljes szállítást vagy teljesítést követően postai úton vagy elektronikus úton kell megküldeni az ISI-nek, és annak legalább az ISI megrendelési számát, a megrendelés dátumát és a megrendelésben a fizetés előfeltételeként előírt azonosítást kell tartalmaznia. A postai és e-mail cím, ahová a számlát el kell küldeni, megtalálható a megrendelésben vagy az ütemtervi megállapodások kiadásában.</p> <p>3.6. A számlának követnie kell a rendelési logikát, minden rendelési tételre külön árat kell tartalmaznia. A számlának meg kell felelnie az alkalmazandó ÁFA-törvény előírásainak is.</p> <p>3.7. A helytelenül címzett számlák, illetve a ténybeli vagy számítási hiányosságokat vagy hibákat tartalmazó számlák nem minősülnek esedékesnek és az ISI bármikor visszaküldheti őket mindaddig, amíg azok javításra nem kerülnek.</p> <p>3.8. A fizetési határidő a teljes és hibamentes szállítás vagy szolgáltatás ISI általi átvételét, valamint a megfelelően kiállított számla és a szállítással vagy szolgáltatással kapcsolatos valamennyi dokumentum kézhezvételét követően kezdődik.</p> <p>3.9. Amennyiben a szállítás vagy szolgáltatás hibátlan és hiánytalan, valamint a számla megfelelően kiállított, a fizetés 30 napon belül 3% engedmény levonásával vagy nettó 60 napon belül történik, amennyiben írásban kifejezetten nem állapodtak meg ettől eltérően. A fizetés esedékességére az átutalási megbízás kiállításának időpontja a mérvadó.</p> <p>4. Szállítás, kockázatátadás, időpontok és mennyiségek</p> <p>4.1. Amennyiben írásban kifejezetten másként nem állapodtak meg, a szállítás az Incoterms 2020 szerint DDP módon történik az ISI által kijelölt helyre vagy átvevőhelyre.</p> <p>4.2. A megállapított szállítási határidő kötelező érvényű. Előzetes szállítás csak az ISI hozzájárulásával engedélyezett. Amennyiben másként nem állapodtak meg, a szállítások vagy szolgáltatások hétfőtől péntekig 06:00-22:00 óráig történnek.</p>	<p>2.4. The full or partial subcontracting of an order to third parties requires the express, prior and written consent of ISI; this does not apply to orders from third parties which are limited exclusively to the supply of components or material to the SUPPLIER.</p> <p>3. Prices, invoicing and terms of payment</p> <p>3.1. Unless otherwise agreed, prices are always quoted in EUR or Hungarian Forint and are guaranteed fixed prices. An increase in prices is excluded for the duration of the respective contract.</p> <p>3.2. The prices include all expenses that are necessary for the complete provision of the delivery or service, as well as all customs duties and taxes and other costs (in particular for transport, shipping, packaging and labeling). Additional fees, surcharges, extra charges or additional costs of any kind may only be added to the prices if this has been expressly agreed in writing in the individual case.</p> <p>3.3. If the price is quoted "excluding packaging", the packaging shall be charged at cost price and shown separately. Reusable packaging that is considered as reusable packaging according to EU legislation or Hungarian legislation (see Section 2 (1) 10 of Government Decree Nr. 442/2012. (XII.29.)) shall be taken back and remunerated by the SUPPLIER to ISI.</p> <p>3.4. The SUPPLIER shall be responsible for procuring all import licenses or import permits as well as other civil and public law permits or confirmations required for the execution and performance of the contract at its own expense and at the latest on the date of performance</p> <p>3.5. The invoice shall be sent to ISI in postal way or electronically after complete delivery or performance and shall at least state ISI's order number, the date of the order and the identification required in the order as a prerequisite for payment. The postal- and email address where the invoice shall be sent to, can be found in the order or the schedule agreements release.</p> <p>3.6. The invoice must follow the order logic and price each order item separately. The invoice must also comply with the provisions of the applicable VAT law.</p> <p>3.7. Incorrectly addressed invoices or invoices with factual or arithmetical defects or errors do not constitute a due date until they have been corrected and can be returned by ISI at any time.</p> <p>3.8. The payment period begins after acceptance of the complete and defect-free delivery or service by ISI and receipt of the properly issued invoice and all documents pertaining to the delivery or service.</p> <p>3.9. Provided that the delivery or service is free of defects and complete and the invoice is properly issued, payment shall be made within 30 days less a 3% discount or within 60 days net, insofar as nothing to the contrary has been expressly agreed in writing. The date on which the transfer order is issued shall be decisive for the timeliness of payment.</p> <p>4. Delivery, transfer of risk, dates and quantities</p> <p>4.1. Insofar as nothing else has been expressly agreed in writing, delivery shall be made DDP in accordance with Incoterms 2020 to the place or receiving point designated by ISI.</p> <p>4.2. The agreed delivery date is binding. Advance deliveries are only permitted with ISI's consent. Insofar as not otherwise agreed, deliveries or services shall be made Mon-Fri 06:00-22:00</p>
---	---

<p>4.3. A rajzokat, műszaki számításokat és egyéb műszaki dokumentációt a SZÁLLÍTÓnak szükség esetén legkésőbb a szolgáltatás nyújtásakor térítésmentesen rendelkezésre kell bocsátania. Amennyiben a szállítási késedelmek előre láthatóak, a SZÁLLÍTÓ köteles haladéktalanul értesíteni az ISI-t, és tájékoztatni arról, hogy a szállítás vagy szolgáltatás mikorra fog megtörténni (új szállítási határidő). ISI jogosult a szerződéstől elállni vagy az új szállítási határidőt elfogadni. Késedelem akkor áll be, ha a SZÁLLÍTÓ nem a szerződésnek megfelelően, hibátlanul és hiánytalanul teljesíti a szállítást vagy szolgáltatást a teljesítés megbeszélte helyén legkésőbb a megbeszélte szállítási időpontig. Ha telepítést és/vagy összeszerelést kell végezni, azt is legkésőbb a megállapodás szerinti szállítási időpontig kell elvégezni és befejezni. Ez akkor is érvényes, ha az áru vagy a beépítendő vagy összeszerelendő termék nem felel meg a szerződésnek, és ezért az ISI nem fogadja el.</p> <p>4.4. A szállítási határidő túllépése esetén az ISI jogosult a szerződéstől részben vagy egészben elállni. A SZÁLLÍTÓ felel az ISI-vel szemben minden olyan kárért, amely a szállítási határidő túllépéséből vagy azzal összefüggésben keletkezik. Ezen túlmenően a SZÁLLÍTÓ köteles megtéríteni az ISI-nek különösen a szállítási határidő be nem tartása miatt a szállítási folyamathoz kapcsolódóan külön kért eszközök/szolgáltatások (daruk, emelőplatformok, harmadik féltől érkező személyzet) miatt felmerült költségeket (még akkor is, ha a be nem tartás nem a SZÁLLÍTÓ hibájából történt).</p> <p>4.5. Szállítási késedelem esetén az ISI jogosult továbbá az adott megrendelés teljes bruttó értékének 1%-át kitevő kötbért követelni minden megkezdett késedelmes hét után, függetlenül a vétkességétől és a bírói enyhítés lehetőségétől, de legfeljebb a teljes bruttó érték 10%-áig. A további kártérítés követelésének joga fenntartva marad. A késedelmes (rész)szállítás feltétel nélküli elfogadása nem minősül a késedelmes szállítással vagy szolgáltatással kapcsolatos szerződéses kötbérről és/vagy egyéb jogokról és követelésekről való lemondásnak.</p> <p>4.6. Az ütemtervi megállapodások feloldása esetén az ISI határozza meg a részszállítások mennyiségét és időpontját. A várható keresletről vagy a várhatóan lehívandó mennyiségről szóló értesítések nem jelentenek az ISI számára elfogadási kötelezettséget.</p> <p>4.7. Az ISI fenntartja a jogot, hogy a megrendelt mennyiségek túl- és/vagy alulszállítása, valamint idő előtti szállítás esetén a SZÁLLÍTÓ költségére megtagadja a szállítás átvételét, vagy a számlát ennek megfelelően értékelje.</p> <p>4.8. A SZÁLLÍTÓ vállalja, hogy beszerzi az összes törvény által- vagy a szerződésben előírt dokumentumot (pl. származási bizonyítvány, vámokmányok, biztonsági adatlapok), és azokat a teljesítés időpontjában átadja az ISI-nek, azzal, hogy a SZÁLLÍTÓ semmilyen jogcímen nem jogosult visszatartani ezeket a dokumentumokat. Közösségen belüli szállítás esetén a beszerzési statisztikához (INTRASTAT) szükséges adatokat meg kell adni. A harmadik félnek történő szállításokat semleges csomagolásban és semleges dokumentumokkal az ISI nevében kell teljesíteni. A szállítási okmányok egy példányát az ISI rendelkezésére kell bocsátani.</p> <p>4.9. A SZÁLLÍTÓ vállalja, hogy nem szállít termékeket, árukat és egyéb szolgáltatásokat tulajdonjog-fenntartás mellett, és hogy a szállított termékek tulajdonjogával szabadon rendelkezik. Ez azt jelenti, hogy a SZÁLLÍTÓ a termékek, áruk és egyéb szolgáltatások átadásakor a teljes tulajdonjogot fenntartás nélkül átadja az ISI-nek. Az ISI tehát legkésőbb a termékek, áruk és szolgáltatások átadásakor válik tulajdonosává. Ha a szállítás harmadik fél részére történik, az ISI legkésőbb akkor válik tulajdonosává, amikor az érintett termékeket és árukat átadják a harmadik félnek. A szállításnak vagy szolgáltatásnak továbbá mentesnek kell lennie</p>	<p>4.3. Drawings, technical calculations and other technical documentation shall, if necessary, be supplied by the SUPPLIER free of charge at the latest when the service is provided. Insofar as delays in delivery are foreseeable, the SUPPLIER must notify ISI immediately and inform ISI by when the delivery or service will take place (new delivery date). ISI is entitled to withdraw from the contract or to accept the new delivery date. Default occurs if the SUPPLIER has not provided the delivery or service in accordance with the contract, free of defects and in full at the agreed place of performance by the agreed delivery date at the latest. If installation and/or assembly is to be carried out, this must also be performed and completed by the agreed delivery date at the latest. This shall also apply if the goods or the product to be installed or assembled are not in accordance with the contract and are therefore not accepted by ISI.</p> <p>4.4. If the delivery date is exceeded, ISI is entitled to withdraw from the contract in whole or in part. The SUPPLIER shall be liable to ISI for all damages arising out of or in connection with exceeding the delivery date. In addition, the SUPPLIER shall reimburse ISI in particular for any costs incurred due to non-compliance with the delivery date for separately requested tools/services in connection with the delivery process (cranes, lifting platforms, third-party personnel) (even if the SUPPLIER is not at fault for the non-compliance).</p> <p>4.5. In the event of delivery default, ISI is also entitled to demand a contractual penalty of 1% of the total gross order value of the respective order for each commenced week of delay, irrespective of fault and not subject to judicial mitigation, up to a maximum of 10% of the total gross order value. The right to claim further damages remains reserved. The unconditional acceptance of a delayed (partial) delivery shall not be deemed a waiver of the contractual penalty and/or other rights and claims in connection with the delayed delivery or service.</p> <p>4.6. In the case of schedule agreements releases, ISI shall determine the quantity of and the dates for the partial deliveries. Notifications of the expected demand or the expected quantity to be called off shall not constitute an obligation for ISI to accept.</p> <p>4.7. ISI reserves the right to refuse acceptance of the delivery at SUPPLIER's expense or to value the invoice accordingly in the event of over- and/or under-deliveries of ordered quantities as well as in the event of premature delivery.</p> <p>4.8. The SUPPLIER undertakes to procure all legally or in the contract required documents (e.g. certificate of origin, customs documents, safety data sheets) and to hand them over to ISI at the time of performance, it being understood that the SUPPLIER shall have no right of retention in respect of these documents on any legal grounds whatever. In the case of intra-community deliveries, the necessary data for the acquisition statistics (INTRASTAT) must be provided. Deliveries to third parties must be made in neutral packaging and with neutral documents in the name of ISI. A copy of the delivery documents shall be provided to ISI.</p> <p>4.9. The SUPPLIER undertakes not to deliver products, goods and other services under retention of title and to have free ownership of the products supplied. This means that SUPPLIER transfers full title to ISI without reservation upon delivery of the products, goods and other services. ISI therefore becomes the owner at the latest when the products, goods and services are handed over. If a delivery is made to a third party, ISI shall become the owner at the latest when the relevant products and goods are handed over to the third party.</p>
--	--

<p>minden harmadik féltől származó jogtól (különösen zálogjogtól vagy végrehajtástól).</p> <p>4.10. A SZÁLLÍTÓ az ISI-nek történő szállítások során kizárólag az uniós és magyar előírásoknak teljes mértékben megfelelő csomagolást használ, és kérésre bármikor köteles az ISI-nek előengedélyezési tanúsítványt kiállítani.</p> <p>5. Jótállás/felelősség</p> <p>5.1. A szállítás vagy szolgáltatás átvételének és ellenőrzésének a szállítás vagy szolgáltatás átvételét követő ésszerű időn belül meg kell történnie. Az áruátvételi osztály által kiállított átvételi elismervények nem minősülnek átvételi nyilatkozatnak. A SZÁLLÍTÓ lemond a késedelmes hibabejelentés kifogásáról. Nem következik be jogvesztés az ISI terhére még akkor sem, és különösen akkor, ha az ISI nem jelzi azonnal a látható hibákat.</p> <p>5.2. A jótállási idő a teljes és hibamentes szállítás vagy szolgáltatás átvételének napjától vagy attól a naptól számított 24 hónap, amikor az ISI a szállítást vagy szolgáltatást üzleti tevékenysége során felhasználja, attól függően, hogy melyik következik be később. Amennyiben (például részszállítások vagy szolgáltatások esetében) végeleges átvételre kerül sor, a jótállási idő a sikeres végeleges átvétellel kezdődik.</p> <p>5.3. Az átvételkor fel nem ismerhető hibák és egyéb rejtett hibák esetében a jótállási idő csak a hiba felismerésének időpontjában kezdődik.</p> <p>5.4. Amennyiben a jótállási idő külön kifejezett és írásos megállapodás alapján a szállítási tárgy meghatározott élettartamához kapcsolódik (pl. üzemek vagy szerszámok szállítása esetén), az élettartamot a szállítási tárgy folyamatos, három műszakos üzemben történő használatára kell alapozni.</p> <p>5.5. Harmadik félnek történő szállítás esetén az 5.1-5.4. pontok fenti rendelkezései megfelelően alkalmazandók. A jótállási idő a harmadik fél általi átvételtől kezdődik.</p> <p>5.6. A SZÁLLÍTÓ szavatolja, hogy a szállítmány vagy szolgáltatás rendelkezik az ígért és általában feltételezett tulajdonságokkal, rendeltetésszerűen használható, és megfelel a jelen ÁSZF-ben meghatározott, elfogadott minőségi követelményeknek.</p> <p>5.7. A szállítás vagy szolgáltatás hibáit a SZÁLLÍTÓ az ISI választatása és költségei szerint a hibás szállítás vagy szolgáltatás javításával vagy cseréjével orvosolja. A hiba nem létezésének, illetve jelentéktelenségének bizonyítása a SZÁLLÍTÓt terheli.</p> <p>5.8. Ha a SZÁLLÍTÓ nem képes a javítást vagy cserét elvégezni, vagy az erre vonatkozó felszólításnak indokolatlan késedelem nélkül, de legkésőbb tíz naptári napon belül nem tesz eleget, az ISI jogosult árcsökkentést vagy - amennyiben a hiba nem csupán kisebb jelentőségű - a szerződés teljes vagy részleges felmondását (elállás) követelni. Az ISI jogosult továbbá a hibát a SZÁLLÍTÓ költségére maga kijavítani vagy harmadik féllel kijavíttatni; ez különösen vonatkozik azokra az esetekre is, amikor a hiba azonnali kijavítása szükséges. Ez nem érinti a SZÁLLÍTÓval szembeni egyéb követeléseket.</p> <p>5.9. Továbbá a SZÁLLÍTÓ vállalja, hogy - a kisebb hiba kivételével - a hiba által okozott adminisztratív költségek fedezésére a megrendelés összegének 5%-ának megfelelő összegű kötbért fizet az ISI-nek, függetlenül a vétkességétől és bírósági enyhítés nélkül. A SZÁLLÍTÓ felel minden olyan kárért és hátrányért, amely az ISI-nél szállítással vagy szolgáltatással kapcsolatban a SZÁLLÍTÓ hibájából vagy azzal összefüggésben keletkezik, különösen az ellenőrzés, válogatás, tesztelés, javítás, tárolás, visszaküldés, szállítás, utazás és személyi költségek tekintetében. Ezen túlmenően a SZÁLLÍTÓ felel a következményes károkról és a pénzügyi veszteségekről, az elmaradt haszonért, a harmadik fél követeléseiből eredő</p>	<p>Furthermore, the delivery or service must be free from all third-party rights (in particular liens or enforcement).</p> <p>4.10. When making deliveries to ISI, the SUPPLIER shall only use proper packaging that fully complies with EU and Hungarian regulations and shall issue ISI with pre-licensing certificates at any time upon request.</p> <p>5. Warranty/liability</p> <p>5.1. Acceptance and inspection of the delivery or service shall take place within a reasonable time after receipt of the delivery or service. Receiving receipts issued by the goods receiving department do not constitute an acceptance declaration. The SUPPLIER waives the objection of late notice of defect. There shall be no loss of rights at the expense of ISI even and in particular if ISI does not immediately give notice of any visible defects.</p> <p>5.2. The warranty period shall be 24 months from the date of acceptance of the complete and defect-free delivery or service or from the date on which ISI uses the delivery or service in its business operations, whichever occurs later. Insofar as (for example in the case of partial deliveries or services) a final acceptance is carried out, the warranty period begins with the successful final acceptance.</p> <p>5.3. For defects that were not recognizable at the time of acceptance and for other hidden defects, the warranty period shall only commence at the time the defect is recognized.</p> <p>5.4. Insofar as a warranty period is linked to a specific service life of the delivery item on the basis of a separate express and written agreement (e.g. in the case of the delivery of plants or tools), such a service life shall be based on the use of the delivery item in continuous three-shift operation.</p> <p>5.5. In the case of delivery to third parties, the above provisions of points 5.1 to 5.4 shall apply accordingly. The warranty period shall commence upon acceptance by the third party.</p> <p>5.6. The SUPPLIER warrants that the delivery or service has the promised and usually assumed properties, can be used as intended and also meets the agreed quality requirements set out in these GCP.</p> <p>5.7. Defects in the delivery or service shall be remedied by the SUPPLIER, at ISI's option and expense, by improvement or replacement of the defective delivery or service. The burden of proof for the non-existence of defects and for the mere insignificance of a defect lies with the SUPPLIER.</p> <p>5.8. If the SUPPLIER is unable to carry out the repair or replacement or fails to comply with a corresponding request without undue delay, at the latest within a period of ten calendar days, ISI is entitled to demand a price reduction or, insofar as the defect is not merely minor, the cancellation of the contract in whole or in part (rescission). Furthermore, ISI shall be entitled to remedy the defect itself or have it remedied by a third party at the SUPPLIER's expense; this shall also apply in cases where immediate remedy of the defect is necessary due to particular urgency. Any other claims against the SUPPLIER remain unaffected.</p> <p>5.9. Furthermore, the SUPPLIER undertakes, except in the case of a minor defect, to pay ISI a contractual penalty of 5% of the order amount to cover the administrative expenses caused by the defect, irrespective of fault and not subject to judicial mitigation. The SUPPLIER shall be liable for all damages and disadvantages incurred by ISI arising out of or in connection with the defectiveness of a delivery or service by the SUPPLIER, in particular for costs of inspection, sorting, testing, repair, storage, return, transportation, travel and personnel. In addition, the SUPPLIER shall also be liable for consequential damages and financial losses, loss of profit, damages from third-party claims, and other damages incurred by ISI or ISI's customers in</p>
---	---

<p>károkért és az ISI-nél vagy az ISI ügyfeleinél a SZÁLLÍTÓ hibás szállításával vagy szolgáltatásával kapcsolatban felmerült egyéb károkért.</p> <p>5.10. Amennyiben harmadik felek bármilyen formában igényt támasztanak az ISI-vel szemben a SZÁLLÍTÓ által nyújtott áruk vagy szolgáltatások hibája vagy a SZÁLLÍTÓ egyéb nem- vagy hibás teljesítése, illetve késedelme miatt, a SZÁLLÍTÓ köteles az ISI-t mentesíteni az ilyen igényből eredő minden hátránytól (beleértve a harmadik féllel folytatott vita költségeit is), és mentesíteni az ISI-t az ilyen igényből eredő minden hátránytól (beleértve a harmadik féllel folytatott vita költségeit is).</p> <p>5.11. A SZÁLLÍTÓ a személyi sérülésekért, vagyoni károkért és anyagi veszteségekért a jogszabályi rendelkezések szerint felel.</p> <p>5.12. A SZÁLLÍTÓ felel alvállalkozói vagy beszállítói szállításaiért és szolgáltatásaiért, valamint azért, hogy alvállalkozói vagy beszállítói megfeleljenek a jelen ÁSZF-nek. A SZÁLLÍTÓnak mindig meg kell győződnie alvállalkozói vagy beszállítói szakmai képzettségéről, alkalmasságáról, megbízhatóságáról és feddhetetlenségéről, és ezt ISI kérésre igazolnia kell.</p> <p>5.13. A SZÁLLÍTÓ vállalja, hogy kérésre az ISI rendelkezésére bocsátja az általa szállított termékekkel kapcsolatos információkat, pl. azonnal jelenti a gyártókat, importőröket vagy a korábbi beszállítókat, és az ISI rendelkezésére bocsát minden megfelelő bizonyítékot harmadik fél termékfelelősséggel kapcsolatos követeléseivel szembeni védekezéshez.</p> <p>5.14. A SZÁLLÍTÓ vállalja, hogy a termékfelelősségi kockázatot megfelelően biztosítja, és kérésre az ISI rendelkezésére bocsátja az elegendő biztosítási fedezet megfelelő igazolását.</p> <p>6. Anyagok, termelési eszközök és műszaki dokumentumok biztosítása</p> <p>6.1. Az ISI által a SZOLGÁLTATÓ rendelkezésére bocsátott tételek - különös tekintettel a nyersanyagokra, alapanyagokra, szerszámokra, egyéb gyártási eszközökre, formákra, mintákra, modellekre, profilokra, rajzokra, szabványlapokra, nyomtatási sablonokra, mérőeszközökre és hasonlókra (a "rendelkezésre bocsátott tételek") - változatlanul ISI tulajdonát képezik. Ezeket a tételeket SZÁLLÍTÓnak térítésmentesen és megfelelő módon az ISI tulajdonaként meg kell jelölnie, és a SZÁLLÍTÓ tulajdonától elkülönítve kell tárolnia. Az ISI kérésre megerősíti azok átvételét.</p> <p>6.2. A rendelkezésre bocsátott elemek kizárólag az ISI számára történő szállítások vagy szolgáltatások elvégzésére használhatók fel, és nem adhatók át harmadik félnek, illetve nem használhatók fel más célokra. Ugyanez vonatkozik a rendelkezésre bocsátott tételek felhasználásával előállított termékekre is.</p> <p>6.3. A SZÁLLÍTÓ köteles megvédeni a rendelkezésre bocsátott tételeket az illetéktelen ellenőrzéstől és használattól. A SZÁLLÍTÓ köteles saját költségén elvégezni a szükséges karbantartási és ellenőrzési munkálatokat, és szükség esetén saját költségén javítani vagy kicserélni a rendelkezésre bocsátott termékeket. Értékcsökkenés vagy veszteség esetén a SZÁLLÍTÓ köteles kártérítést nyújtani.</p> <p>6.4. A SZÁLLÍTÓ saját költségén megfelelően biztosítja a szállított tételeket, és kérésre az ISI rendelkezésére bocsátja az erről szóló igazolást.</p> <p>6.5. A SZÁLLÍTÓ késedelmes teljesítés miatti kártérítési igénye kizárt.</p> <p>6.6. Az átadott tárgyakat legkésőbb a szállítás vagy szolgáltatás befejezésekor vagy a vonatkozó szerződéses kapcsolat egyéb módon történő megszűnésekor kérés nélkül vissza kell szolgáltatni az ISI-nek. Ezen túlmenően az ISI bármikor jogosult a rendelkezésre bocsátott tárgyak visszaszolgáltatását követelni.</p> <p>6.7. A SZÁLLÍTÓnak nincs visszatartási joga a rendelkezésre bocsátott tételekre.</p>	<p>connection with defective deliveries or services of the SUPPLIER.</p> <p>5.10. Insofar as and to the extent that claims are asserted against ISI by third parties in any form whatsoever due to a defect in the goods or services provided by the SUPPLIER or any other non-performance or defective performance by the SUPPLIER or due to a delay on the part of the SUPPLIER, the SUPPLIER shall indemnify and hold ISI harmless from and against all disadvantages (including the costs of the dispute with the third party) resulting from such a claim.</p> <p>5.11. The SUPPLIER is liable for personal injury, property damage and financial loss pursuant to the statutory provisions.</p> <p>5.12. The SUPPLIER is liable for the deliveries and services of its subcontractors or sub-suppliers and for compliance with these GCP by its subcontractors or sub-suppliers. The SUPPLIER must always satisfy itself with the professional qualifications, suitability, reliability, and integrity of its subcontractors or sub-suppliers and confirm this with ISI upon request.</p> <p>5.13. The SUPPLIER undertakes to provide ISI with information regarding the products delivered by it on request, e.g., to report manufacturers, importers or upstream suppliers immediately and to provide ISI with all appropriate evidence for the defense against third-party product liability claims.</p> <p>5.14. The SUPPLIER undertakes to insure the product liability risk sufficiently and provide ISI with suitable proof of sufficient insurance cover upon request.</p> <p>6. Provision of materials, means of production and technical documents</p> <p>6.1. Items provided by ISI to SUPPLIER, such as in particular raw materials, primary materials, tools, other means of production, molds, samples, models, profiles, drawings, standard sheets, print templates, gages and the like (the "items provided") are and remain the property of ISI. They shall be marked by the SUPPLIER free of charge in a suitable manner as the property of ISI and stored separately from the property of the SUPPLIER. ISI shall confirm their acceptance upon request.</p> <p>6.2. The provided items may only be used to perform deliveries or services for ISI and may not be passed on to third parties or used for other purposes. The same applies to the products manufactured with the items provided.</p> <p>6.3. The SUPPLIER must secure the items provided against unauthorized inspection and use. The SUPPLIER shall carry out any necessary maintenance and inspection work at its own expense and, if required, repair or replace the items provided at its own expense. In the event of diminution in value or loss, the SUPPLIER must provide compensation.</p> <p>6.4. The SUPPLIER shall adequately insure the items provided at its own expense and provide ISI with proof of this upon request.</p> <p>6.5. All claims for compensation of the SUPPLIER due to late provision are excluded.</p> <p>6.6. The items provided shall be returned to ISI without request at the latest upon completion of the delivery or service or upon any other termination of the relevant contractual relationship. In addition, ISI is entitled to demand the return of the items provided at any time.</p> <p>6.7. The SUPPLIER has no right of retention to the items provided.</p>
---	--

<p>7. Pótalkatrészek és szállítási készenlét</p> <p>7.1. A SZÁLLÍTÓ vállalja, hogy a szokásos műszaki használat időtartamára, de legalább 15 évvel a termék leszállítását követően ésszerű feltételek mellett pótalkatrészeket szállít.</p> <p>7.2. Ha a SZÁLLÍTÓ a fenti időszak lejártá után nem szállít több pótalkatrészt, vagy ezen időszak alatt nem gyártja vagy nem szállítja a szállítási tárgyat, az ISI-nek lehetőséget kell adni egy végső megrendelés leadására.</p> <p>8. Minőségi követelmények</p> <p>8.1. Minden szállítmány és szolgáltatás rendelkezik az ígért tulajdonságokkal – különös tekintettel a megrendelésben vagy az ütemezési megállapodásban meghatározottakkal -, valamint az általában feltételezett (szokásos) tulajdonságokkal. Meg kell felelniük a vonatkozó biztonsági előírásoknak, törvényeknek, rendeleteknek és egyéb szabványoknak, a technológia aktuális fejlettségi szintjének és a vonatkozó műszaki szabványoknak.</p> <p>8.2. Abban az esetben, ha a SZÁLLÍTÓ közvetlen gyártási anyagot szállít (azaz olyan termékeket, amelyeket az ISI közvetlenül az ügyfelek számára történő termékgyártáshoz használ fel), a SZÁLLÍTÓ köteles az iSi Automotive Supplier Quality Manual (iASQM) aktuális változatát alkalmazni és betartani. Az iASQM a jelen ÁSZF és a vonatkozó szerződés mellett kötelező érvényű, és kérésre a SZÁLLÍTÓ rendelkezésére bocsátják.</p> <p>8.3. A SZÁLLÍTÓ vállalja, hogy végrehajtja és betartja a vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről és korlátozásáról szóló 1907/2006/EK rendeletet (REACH) és/vagy bármely más, azt kiegészítő, módosító vagy felváltó rendeletet.</p> <p>8.4. A SZÁLLÍTÓ vállalja, hogy betartja az összes termékbiztonsági előírást, különösen az általános termékbiztonságról szóló 2023/988/EU rendeletet és/vagy bármely más, azt kiegészítő, módosító vagy felváltó rendeletet, és az ISI rendelkezésére bocsátja a vonatkozó termékbiztonsági előírásokban előírt összes műszaki dokumentációt, utasítást, biztonsági- és egyéb információt.</p> <p>8.5. Ezen túlmenően a SZÁLLÍTÓ garantálja a konfliktus sújtotta és magas kockázatú területekről származó ón, tantál, volfrám, ezek ércei és arany uniós importőreire vonatkozó, a kellő gondosság elvének megfelelő ellátási láncra vonatkozó kötelezettségek megállapításáról szóló (EU) 2017/821 rendeletnek, valamint a Dodd-Frank Wall Street Reform és fogyasztóvédelmi törvénynek (USA) és/vagy az azt kiegészítő, módosító vagy felváltó szabályoknak való megfelelést. Köteles továbbá információt és dokumentációt (pl. Conflict Minerals Reporting Template [CMRT]) szolgáltatni az érintett ásványok és fémek felhasználásáról és eredetéről, valamint biztosítani, hogy a fent említett rendeletek rendelkezései szerinti valamennyi kötelezettséget a beszállítói lánc is teljesítse.</p> <p>8.6. A SZÁLLÍTÓ hatékony környezetvédelmi politikát folytat annak érdekében, hogy a gyártás, a használat és az ártalmatlanítás során a lehető legkisebbre csökkentse az áru környezeti lábnyomát. Az ellátási láncban előállított valamennyi árunak, valamint a felhasznált anyagoknak és összetevőknek meg kell felelniük a tervezésre, fejlesztésre, szállításra, felhasználásra, ártalmatlanításra vagy újrahasznosításra vonatkozó környezetvédelmi előírásoknak. A SZÁLLÍTÓ támogatja a környezetvédelmi kihívások proaktív megközelítését, és mindig törekszik a környezetbarát technológiák terjesztésére.</p>	<p>7. Spare parts and readiness for delivery</p> <p>7.1. The SUPPLIER undertakes to supply spare parts for the period of normal technical use, but at least 15 years after delivery of the delivery item at reasonable conditions.</p> <p>7.2. If the SUPPLIER ceases to supply spare parts after the expiry of the above period or ceases to produce or to supply the delivery item during this period, ISI shall be given the opportunity to place a final order.</p> <p>8. Quality requirements</p> <p>8.1. All deliveries and services shall have the promised properties, in particular those stated in the order or in the schedule agreement, as well as the usually assumed (customary) properties. They must comply with the applicable safety regulations, laws, ordinances and other standards, the state of the art and the relevant technical standards.</p> <p>8.2. In the event that the SUPPLIER delivers direct production material (i.e. products that ISI uses directly to manufacture products for customers), the SUPPLIER shall be obliged to implement and comply with the iSi Automotive Supplier Quality Manual (iASQM) in its current version. The iASQM is binding in addition to these GCP and the respective contract and will be made available to the SUPPLIER upon request.</p> <p>8.3. The SUPPLIER undertakes to implement and comply with Regulation (EC) No. 1907/2006 concerning the Registration, Evaluation, Authorization and Restriction of Chemicals (REACH) and/or any other regulation that supplements, amends or replaces it.</p> <p>8.4. The SUPPLIER undertakes to comply with all product safety regulations, in particular Regulation (EU) No 2023/988 on general product safety and/or any other regulation that supplements, amends or replaces it, and to provide ISI with all technical documentation, instructions, safety information and other information required by the relevant product safety regulations.</p> <p>8.5. In addition, the SUPPLIER guarantees compliance with Regulation (EU) 2017/821 laying down supply chain due diligence obligations for Union importers of tin, tantalum, tungsten, their ores and gold originating from conflict-affected and high-risk areas and the Dodd-Frank Wall Street Reform and Consumer Protection Act (USA) and/or any rule that supplements, amends or replaces it. It is also obliged to provide information and documentation (e.g. Conflict Minerals Reporting Template [CMRT]) on the use and origin of the minerals and metals concerned and to ensure that all obligations under the provisions of the aforementioned regulations are also fulfilled by its supply chain.</p> <p>8.6. The SUPPLIER shall pursue an effective environmental protection policy to minimize the environmental footprint of its goods during production, use and disposal. All goods produced within its supply chain and the materials and substances used must comply with environmental standards for design, development, shipping, use, disposal or recycling. The SUPPLIER shall support a proactive approach to environmental challenges and shall always endeavor to promote environmentally friendly technologies.</p>
---	---

<p>8.7. A SZÁLLÍTÓ vállalja, hogy szolgáltatásainak és szállításainak teljesítése során a lehetőségekhez mérten az ISO 9001, ISO 14001 és IATF 16494 szerinti minőségbiztosítási, valamint energia- és környezetgazdálkodási elveket alkalmazza. Ezen túlmenően a SZÁLLÍTÓ az ISI kérésére minőségi célmegállapodást köt az ISI-vel.</p> <p>8.8. Az üzemek vagy gépek szállítása esetén a SZÁLLÍTÓ köteles az uniós jognak megfelelő megfelelőségi nyilatkozatot (pl. CE-jelölés) benyújtani. Az ISI által tervezett és épített üzemekbe beépített részegységek szállítása esetén a SZÁLLÍTÓnak be kell nyújtania a megfelelő beépítési nyilatkozatokat.</p>	<p>8.7. The SUPPLIER undertakes to apply the principles of quality assurance and energy and environmental management according to ISO 9001, ISO 14001 and IATF 16494 in the performance of its services and deliveries as far as possible. In addition, SUPPLIER shall conclude a quality target agreement with ISI at ISI's request.</p> <p>8.8. For deliveries of plants or machines, SUPPLIER shall provide the declaration of conformity in accordance with EU law (e.g. CE mark). For deliveries of sub-assemblies that are installed in plants designed and constructed by ISI, the SUPPLIER must submit the corresponding declarations of incorporation.</p>
<p>9. Megfelelés</p> <p>9.1. A SZÁLLÍTÓ vállalja, hogy becsületesen és tisztességesen jár el az OECD multinacionális vállalatokra vonatkozó iránymutatásainak és elveinek megfelelően, beleértve az ENSZ korrupcióellenes, versenyellenes magatartásra, a szellemi tulajdon védelmére, a vállalati és személyes adatok védelmére, az exportkorlátozásokra és az összeférhetlenségre vonatkozó vezérelveit.</p> <p>9.2. A SZÁLLÍTÓ vállalja, hogy (i) nem tűri a gyermek- és ifjúsági munkát (a foglalkoztatás korának meg kell felelnie az ILO (Nemzetközi Munkaügyi Szervezet) egyezményeinek); (ii) nem fogadja el a kényszermunka és az emberkereskedelem semmilyen formáját; (iii) az iparági szabványoknak megfelelően és az ILO-egyezményekkel összhangban biztosítja a béreket, a szociális juttatásokat, a munkaidőt, a túlórákompenzációt és minden egyéb, jogilag szabályozott kiegészítő szolgáltatást.</p> <p>9.3. A SZÁLLÍTÓ garantálja, hogy (i) munkavállalói nyíltan beszélhetnek a vezetőséggel a munkakörülményekről anélkül, hogy megtorlástól, megfélemlítéstől vagy fenyegetéstől kellene tartaniuk; (ii) munkavállalói az ILO-egyezményekkel összhangban jogosultak szakszervezetekhez, munkavállalói képviselőkhöz vagy üzemi tanácsokhoz csatlakozni; (iii) munkavállalói jogosultak biztonságos és veszélytelen munkahelyhez, amely biztosítja és ideálisan meghaladja a munkahelyi biztonságra vonatkozó alkalmazandó minimumszabályokat; (iv) nem fogadja el a munkavállalókkal szembeni megkülönböztetés vagy fenyegetés semmilyen formáját.</p> <p>9.4. A SZÁLLÍTÓ minden tőle telhetőt megtesz annak érdekében, hogy a fenti kötelezettségeket továbbadja az előzetes ellátási láncán belül, hogy beszállítóit is ezek betartására kötelezze, és hogy rendszeresen ellenőrizze e kötelezettségek betartását az ellátási láncban.</p> <p>9.5. Ha a SZÁLLÍTÓ megsérti a jelen 9. pontban foglaltakat, köteles megtéríteni az ISI-nek az ebből eredő valamennyi kárt és költséget.</p> <p>9.6. Amennyiben a SZÁLLÍTÓ a jelen 9. pont szerinti kötelezettségeit lényegesen megszegi, az ISI jogosult a SZÁLLÍTÓval fennálló valamennyi szerződést azonnali hatállyal, előzetes értesítés nélkül felmondani.</p>	<p>9. Compliance</p> <p>9.1. The SUPPLIER undertakes to act honestly and fairly in accordance with the OECD Guidelines and Principles for Multinational Enterprises, including the UN Guiding Principles on: anti-corruption, anti-competitive behavior, protection of intellectual property, protection of company and personal data, export restrictions, conflicts of interest.</p> <p>9.2. The SUPPLIER undertakes (i) not to tolerate child and youth labor (the age of employment must comply with the requirements of the ILO (International Labour Organization) conventions); (ii) not to accept any form of forced labor and human trafficking; (iii) to grant wages, social benefits, working hours, overtime compensation and all other legally regulated additional services in line with industry standards and in accordance with the ILO conventions.</p> <p>9.3. The SUPPLIER guarantees that (i) its employees are able to speak openly with the management about working conditions without fear of reprisals, intimidation or threats; (ii) its employees have the right to join trade unions, employee representatives or works councils in accordance with the ILO conventions; (iii) its employees have the right to a safe and non-hazardous workplace that ensures and ideally exceeds the applicable minimum standards for occupational safety; (iv) not to accept any form of discrimination or threat to its employees.</p> <p>9.4. The SUPPLIER shall make its best efforts to pass on the above obligations within its upstream supply chain, to oblige its suppliers accordingly and to regularly check compliance with these obligations in the supply chain.</p> <p>9.5. If the SUPPLIER violates the provisions of this point 9, it shall compensate ISI for all damages and costs incurred as a result.</p> <p>9.6. In the event of a material breach of the obligations under this point 9 by the SUPPLIER, ISI shall be entitled to terminate all existing contracts with the SUPPLIER with immediate effect without notice.</p>
<p>10. Hozzáférési jog - Audit</p> <p>10.1. Az ISI, az ISI vevői és azok képviselői előzetes értesítést követően (min. 3 nappal korábban), normál munkaidőben jogosultak ellenőrizni a SZÁLLÍTÓ termelési létesítményeit, és monitoring jellegű ellenőrzéseket végezni a központi ellenőrzési terv részeként és/vagy ad hoc jelleggel.</p> <p>10.2. A SZÁLLÍTÓ köteles az alvállalkozóinál vagy beszállítóinál is biztosítani a hozzáférés és az ellenőrzés lehetőségét.</p>	<p>10. Right of access - Audit</p> <p>10.1. ISI, ISI's customers, and their respective representatives are entitled to inspect SUPPLIER's production facilities during normal business hours with (at least three days') prior notice and to carry out appropriate monitoring audits as part of the central audit planning and/or on an ad hoc basis.</p> <p>10.2. The SUPPLIER must also allow such access or an audit at its subcontractors or sub-suppliers.</p>
<p>11. Titoktartás és adatvédelem</p> <p>11.1. A SZÁLLÍTÓ vállalja, hogy az ISI vagy az ISI-vel kapcsolatban álló társaságok által az üzleti kapcsolattal kapcsolatban átadott valamennyi információt ("bizalmas információ") bizalmasan kezeli, titokban tartja, nem adja át harmadik félnek, és</p>	<p>11. Confidentiality and data protection</p> <p>11.1. The SUPPLIER undertakes to treat all information disclosed to it by ISI or by companies affiliated with ISI in connection with the business relationship ("confidential information") as confidential and to keep it secret, not to disclose it to third parties and to ensure</p>

<p>gondoskodik arról, hogy az ne kerüljön harmadik fél birtokába. A SZÁLLÍTÓ a bizalmas információkat kizárólag az ISI részére történő szállítások vagy szolgáltatások teljesítéséhez használja fel. Az eme 11.1. pont szerinti kötelezettségeket a továbbiakban teljes egészében "titoktartási kötelezettségnek" nevezzük.</p> <p>11.2. Ha a SZÁLLÍTÓ észleli, hogy bizalmas információk harmadik fél birtokába kerültek, vagy hogy egy bizalmas dokumentum elveszett vagy megsemmisült, haladéktalanul tájékoztatja az ISI-t.</p> <p>11.3. A titoktartási kötelezettség kiterjed a SZÁLLÍTÓ valamennyi érintett alkalmazotjára, alvállalkozójára és beszállítójára, valamint a SZÁLLÍTÓ részéről az üzleti kapcsolatban részt vevő bármely más félre. A SZÁLLÍTÓ vállalja, hogy a fent említett személyeket és társaságokat tájékoztatja a titoktartási kötelezettségről, és kötelezi őket a titoktartásra.</p> <p>11.4. A titoktartási kötelezettség az ISI és a SZÁLLÍTÓ közötti szerződéses kapcsolat megszűnése után is fennáll, mindaddig, amíg a SZÁLLÍTÓ bizalmas információk birtokában van.</p> <p>11.5. Az ISI-vel fennálló üzleti kapcsolat keretében a SZÁLLÍTÓ vállalja, hogy betartja az alkalmazandó törvényes adatvédelmi szabályokat (mint például az általános adatvédelmi rendelet vagy "GDPR" és a vonatkozó magyar adatvédelmi törvények).</p> <p>11.6. A SZÁLLÍTÓ kifejezetten garantálja, hogy bevezeti és fenntartja a megfelelő technikai és szervezeti-, valamint egyéb egyéb óvintézkedéseket az ISI bármely információjának vagy adatának megfelelő biztonsága érdekében.</p> <p>11.7. A SZOLGÁLTATÓ köteles kiemelten biztosítani, hogy az ISI adatai vagy információi jelszóval védettek legyenek, és köteles minden kereskedelmi szempontból ésszerű erőfeszítést megtenni annak érdekében, hogy megakadályozza a jelszó ellopását vagy elvesztését, illetve az ilyen adatokhoz vagy információkhoz való jogosulatlan hozzáférést vagy azok felhasználását.</p> <p>11.8. A SZÁLLÍTÓ vállalja, hogy haladéktalanul értesíti az ISI-t a SZÁLLÍTÓ rendszereit érintő bármely kiberbiztonsági incidensről (különösen az ilyen rendszereket ért támadásokról és/vagy azok veszélyeztetéséről). A SZÁLLÍTÓ vállalja, hogy teljes mértékben kártalanítja és mentesíti az ISI-t minden olyan hátránytól és kártól, amelyet az ISI a SZÁLLÍTÓ rendszereit érintő kiberbiztonsági incidensből vagy azzal összefüggésben szenved el.</p> <p>11.9. A SZÁLLÍTÓ rendszereit érintő kiberbiztonsági incidens esetén az ISI jogosult a SZÁLLÍTÓ költségén ésszerű vizsgálatokat végezni annak megállapítására, hogy a kiberbiztonsági incidens érintette-e, és ha igen, milyen mértékben és milyen módon az ISI (és/vagy ügyfeleinek) adatait és információit. A SZÁLLÍTÓ köteles minden szükséges vagy hasznos segítséget megadni. Az ISI egyéb jogainak és jogorvoslati lehetőségeinek sérelme nélkül, az ISI jogosult visszatartani a SZÁLLÍTÓ részére történő kifizetéseket mindaddig, amíg a vizsgálat le nem zárul.</p> <p>11.10. A SZÁLLÍTÓ rendszerét érintő kiberbiztonsági incidens miatt a SZÁLLÍTÓ részére történő késedelmes kifizetések nem minősülnek fizetési késedelemnek.</p> <p>11.11. Az ISI jogosult akár maga, akár megbízott képviselője útján naptári évenként egyszer a SZÁLLÍTÓ telephelyére látogatni, hogy ellenőrizze a SZÁLLÍTÓ üzleti tevékenységét, beleértve a műszaki infrastruktúrát, az információs vagy adatrendszereket, a rendszerek kölcsönhatását, a szervezetet, a termelés minőségét, a minőségellenőrzést és minőségbiztosítást, valamint az ISI számára történő szállításokban és szolgáltatásokban részt vevő személyzetet, tekintettel a SZÁLLÍTÓ által teljesítendő szállítások vagy szolgáltatások tekintetében.</p>	<p>that it does not come into the possession of third parties. The SUPPLIER shall use any confidential information exclusively for the performance of deliveries or services to ISI. The obligations under this point 11.1 in their entirety are hereinafter referred to as the "duty to observe secrecy".</p> <p>11.2. If the SUPPLIER realizes that confidential information has come into the possession of a third party or that a confidential document has been lost or destroyed, the SUPPLIER shall inform ISI immediately.</p> <p>11.3. The duty to observe secrecy extends to all relevant employees, subcontractors and sub-suppliers of the SUPPLIER as well as any other parties involved in the business relationship on the SUPPLIER's side. The SUPPLIER undertakes to inform the aforementioned persons and companies of the duty to observe secrecy and to oblige them to maintain secrecy accordingly.</p> <p>11.4. The duty to observe secrecy shall survive the termination of the contractual relationship between ISI and the SUPPLIER in any event as long as the SUPPLIER is in possession of confidential information.</p> <p>11.5. Within the scope of the business relationship with ISI, SUPPLIER undertakes to comply with the applicable statutory data protection regulations (such as the General Data Protection Regulation or "GDPR" and applicable Hungarian data protection laws).</p> <p>11.6. The SUPPLIER expressly warrants that it shall implement and maintain appropriate technical and organizational measures and other safeguards for the proper security of any information or data of ISI.</p> <p>11.7. In particular, the SUPPLIER shall ensure that ISI's data or information is password protected and shall use commercially reasonable efforts to prevent password theft or loss or unauthorized access to or use of such data or information.</p> <p>11.8. The SUPPLIER undertakes to notify ISI immediately of any cybersecurity incident regarding the SUPPLIER's systems (in particular of any attacks on and/or compromise of such systems). The SUPPLIER undertakes to fully indemnify and hold ISI harmless from and against any disadvantages and damages suffered by ISI arising out of or in connection with a cybersecurity incident regarding the SUPPLIER's systems.</p> <p>11.9. In the event of a cybersecurity incident involving SUPPLIER's systems, ISI shall be entitled to conduct reasonable investigations at SUPPLIER's expense to determine whether and, if so, which data and information of ISI (and/or its customers) is affected by the cybersecurity incident, to what extent and in what way. The Supplier shall provide any necessary or useful assistance. Without prejudice to any other rights and remedies ISI may have, ISI shall be entitled to withhold all payments to SUPPLIER until such investigation has been completed.</p> <p>11.10. Delayed payments to SUPPLIER due to a cybersecurity incident regarding SUPPLIER's system shall not constitute a delay in payment.</p> <p>11.11. ISI is entitled, either itself or through a commissioned representative, to visit SUPPLIER's company premises once per calendar year to inspect SUPPLIER's business operations, including technical infrastructure, information or data systems, interaction of systems, organization, quality of production, quality control and assurance, and personnel involved in the deliveries and services for ISI, with regard to the deliveries or services owed by SUPPLIER.</p>
--	---

<p>11.12. Az ISI jogosult a SZÁLLÍTÓ szállításaival vagy szolgáltatásaival kapcsolatban felhasznált adatok és információk típusától és védelmi követelményeitől függően megkövetelni a megfelelő biztonsági intézkedéseket, valamint az ISI autóiipari ügyfelei (autógyártók [OEM]) által meghatározott megfelelő szintű információbiztonság igazolását követelni a SZÁLLÍTÓ-tól, különös tekintettel a megfelelő tanúsítványok (például ISO/IEC 27001 "Informatika - IT biztonsági eljárások - Információbiztonsági irányítási rendszerek - követelmények") bemutatására vagy a VDA TISAX (Trusted Information Security Assessment Exchange) modell szerinti tesztre.</p>	<p>11.12. ISI is entitled, depending on the type and protection requirements of the data and information used in connection with SUPPLIER's deliveries or services, to demand appropriate security measures as well as proof of an appropriate level of information security in SUPPLIER's operations as specified by ISI's customers from the automotive industry (automotive manufacturers [OEM]), in particular by presenting suitable certificates (for example ISO/IEC 27001 "Information Technology - IT Security Procedures - Information Security Management Systems – Requirements") or testing according to the VDA model TISAX (Trusted Information Security Assessment Exchange).</p>
<p>11.13. Az ISI és a SZÁLLÍTÓ megállapodhatnak a TISAX szerinti helyszíni tesztelés ésszerű időtartamában.</p>	<p>11.13. ISI and the SUPPLIER may agree on a reasonable period of time for the initial testing of a site according to TISAX.</p>
<p>12. Harmadik fél jogai, szellemi tulajdonjogok</p> <p>12.1. A SZÁLLÍTÓ biztosítja, hogy a termékek és azok gyártási folyamatai, valamint a szállítások és szolgáltatások nem sértik harmadik felek jogait (különösen szabadalmi jogokat, felhasználási jogokat, szerzői jogokat, védjegyjogokat vagy egyéb szellemi tulajdonjogokat).</p> <p>12.2. A SZÁLLÍTÓ felel minden olyan költségért és kárért, amely harmadik felek jogainak megsértéséből ered, és teljes mértékben mentesíti az ISI-t minden olyan követelés alól, amelyet harmadik felek az ISI-vel szemben támasztanak jogaik megsértésével kapcsolatban.</p> <p>12.3. A SZÁLLÍTÓ nem jogosult az ISI védjegyeinek, logóinak, vállalatának, neveinek vagy kereskedelmi neveinek, szabadalmainak, használati mintáinak, szerzői jogainak vagy egyéb szellemi tulajdonainak használatára. A SZÁLLÍTÓ az ISI előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül nem hozhatja nyilvánosságra azt a tényt, hogy az ISI szerződéses partnere vagy beszállítója, sem marketingintézkedésekkel, sem más módon.</p>	<p>12. Third-party rights, intellectual property rights</p> <p>12.1. The SUPPLIER shall ensure that the products and their manufacturing processes as well as its deliveries and services do not infringe any third-party rights (in particular patent rights, rights of use, copyrights, trademark rights or other intellectual property rights).</p> <p>12.2. The SUPPLIER shall be liable for any expenses and damages arising from the infringement of third-party rights and shall fully indemnify and hold ISI harmless from and against any claims asserted by third parties against ISI in connection with the infringement of their rights.</p> <p>12.3. The SUPPLIER is not entitled to use trademarks, logos, companies, names or trade names, patents, utility models, copyrights or other intellectual property rights of ISI. The SUPPLIER shall not, without ISI's prior written consent, publicize the fact that it is a contractual partner or supplier of ISI, either through marketing measures or in any other way.</p>
<p>13. Elidegenítés, beszámítás, visszatartási jog</p> <p>13.1. A SZÁLLÍTÓ nem jogosult az ISI-vel szembeni követeléseit részben vagy egészben harmadik személynek átadni, illetve harmadik személyt a behajtással megbízni az ISI előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül.</p> <p>13.2. A SZÁLLÍTÓ nem jogosult az ISI követeléseivel szemben semmilyen követelést beszámítani ("beszámítási tilalom").</p> <p>13.3. A SZÁLLÍTÓ semmilyen jogszabály alapján nem jogosult visszatartásra. A SZÁLLÍTÓ különösen nem jogosult a szállításokat vagy szolgáltatásokat visszatartani, illetve a szállításait vagy szolgáltatásait felfüggeszteni jogvita esetén. Ez különösen vonatkozik például arra az esetre, ha az ISI az ár kifizetésével késedelembe esik, vagy ha az alkalmazandó árral kapcsolatban nézeteltérés merül fel.</p>	<p>13. Assignment, offsetting, right of retention</p> <p>13.1. The SUPPLIER is not entitled to assign its claims against ISI in whole or in part to third parties or to have them collected by third parties without ISI's prior written consent.</p> <p>13.2. The SUPPLIER is not entitled to set off any claims against claims of ISI ("offsetting ban").</p> <p>13.3. The SUPPLIER has no right of retention under any law. In particular, the SUPPLIER is not entitled to withhold deliveries or services or to suspend its deliveries or services in the event of a dispute. This shall also and in particular apply in the event that ISI defaults on payment of the price or in the event of disagreement about the applicable price.</p>
<p>14. Hiba, laesio enormis</p> <p>14.1. A SZÁLLÍTÓ és az ISI között létrejött szerződések SZÁLLÍTÓ általi, tévedésre vagy laesio enormisra alapított megtámadása kizárt.</p>	<p>14. Error, laesio enormis</p> <p>14.1. Any avoidance by the SUPPLIER of contracts concluded between the SUPPLIER and ISI on the grounds of error or laesio enormis is excluded.</p>
<p>15. A szerződés felmondása</p> <p>15.1. Bármely más fontos érdek sérelme nélkül az ISI csakis akkor jogosult a SZÁLLÍTÓVAL kötött szerződést egyoldalúan és azonnali hatállyal felmondani, ha: (i) a SZÁLLÍTÓ vagyona ellen csőd- vagy felszámolási eljárás indult, vagy (ii) a csődeljárás megindítását a költségek fedezetének hiánya miatt elutasították, vagy (iii) olyan körülmények állnak fenn, amelyek nyilvánvalóan lehetetlenné teszik a szerződés időben történő teljesítését.</p> <p>15.2. Abban az esetben, ha a szállítást vagy szolgáltatást folyamatos kötelezettség keretében nyújtják (határozott</p>	<p>15. Termination of contract</p> <p>15.1. Without prejudice to any other important cause, ISI is in particular entitled to terminate a contract with the SUPPLIER unilaterally and with immediate effect if: (i) bankruptcy or liquidation proceedings have been opened against the SUPPLIER's assets or; (ii) the opening of bankruptcy proceedings has been dismissed for lack of coverage of costs or; (iii) circumstances exist which make a timely performance of the contract obviously impossible.</p> <p>15.2. In the event that the delivery or service is provided within the framework of a continuing obligation (for a fixed or indefinite period), the following shall apply:</p>

<p>vagy határozatlan időre), a következőket kell alkalmazni: Az ISI jogosult a határozott vagy határozatlan idejű szerződéses jogviszonyt minden naptári hónap utolsó napjára írásban, két hónapos felmondási idővel felmondani, kivéve, ha írásban kifejezetten másképp állapodtak meg. ISI jogosult a szerződéses jogviszonyt kizárólag egyes szállítási vagy szolgáltatási elemek tekintetében is felmondani. A SZÁLLÍTÓ nem jogosult felmondani a határozott idejű szerződéses kapcsolatot. Hacsak írásban kifejezetten másként nem állapodtak meg, a határozatlan idejű folyamatos kötelezettséget a SZÁLLÍTÓ bármely naptári hónap utolsó napjára négy hónapos felmondási idővel írásban felmondhatja. Ez nem érinti mindkét szerződő fél azon jogát, hogy a folyamatos kötelezettséget fontos okból azonnali hatállyal felmondja.</p> <p>15.3. Ha az ISI indokoltan eláll a szerződéstől, a SZÁLLÍTÓ elveszíti minden díjazásra vonatkozó igényét, kivéve, ha már teljesített használható részsolgáltatásokat az ISI számára. Ha az elállás a SZÁLLÍTÓ hibája miatt következik be, a SZÁLLÍTÓ köteles az esetleges további követeléseken túlmenően megtéríteni az ISI-nek a megrendelés harmadik félnek történő alvállalkozásba adása miatt felmerült többletköltségeket is.</p> <p>16. Vis maior</p> <p>16.1. A vis maior események olyan súlyos, külső, elemi jellegű vagy harmadik személyek emberi tevékenységének tulajdonítható események (különösen természeti katasztrófák, világjárványok, háborúk vagy háborús körülmények, terrorcselekmények vagy hatósági intézkedések), amelyek (i) rendkívüliek, (ii) a szerződés 2. pont szerinti megkötésének időpontjában nem voltak előre láthatóak, és (iii) a legnagyobb gondosság mellett sem előzhető meg vagy tehető ártalmatlanná.</p> <p>16.2. Bármelyik szerződő partner, akinek a teljesítési kötelezettségeit vis maior esemény fenyegeti vagy veszélyezteti, köteles erről a másik szerződő partnert haladéktalanul írásban tájékoztatni. Ennek a tájékoztatásnak minden esetben tartalmaznia kell a vis maior esemény részletes leírását és az eseménynek a szerződő partner teljesítési kötelezettségére gyakorolt hatását. Az érintett szerződő partner köteles továbbá saját költségén (i) mindent megtenni a zavar és/vagy annak hatásainak megszüntetése vagy legalábbis enyhítése érdekében, (ii) minden alternatív eszközt és intézkedést kimeríteni annak érdekében, hogy a szolgáltatás teljes körű és határidőre történő nyújtását folytatni tudja, és (iii) haladéktalanul írásban tájékoztatni a másik szerződő partnert az ezzel összefüggésben hozott vagy hozandó intézkedésekről.</p> <p>16.3. Ha és amennyiben a 16.2. pont szerinti összes intézkedés kimerítését követően is valamelyik szerződő partner vis maior esemény miatt nem, nem teljes mértékben vagy nem határidőre tudja teljesíteni szolgáltatásait, a szerződő partnerek a fennakadás időtartamára és mértékéig jóhiszeműen és a megváltozott körülményekhez igazodva teljesítik teljesítési kötelezettségeiket.</p> <p>17. Alkalmazandó jog, teljesítés helye, joghatóság helye</p> <p>17.1. Az ISI és a SZÁLLÍTÓ közötti valamennyi jogviszonyra kizárólag a magyar jog az irányadó, kivéve annak kollíziós szabályait.</p> <p>17.2. Az áruk nemzetközi adásvételi szerződéseiről szóló, 1980. április 11-i ENSZ-egyezmény (ENSZ adásvételi egyezmény) alkalmazása kizárt.</p> <p>17.3. Amennyiben kifejezetten másként nem állapodtak meg, a teljesítés helye az ISI székhelye (Szombathely, Magyarország).</p> <p>17.4. Az ISI és a SZÁLLÍTÓ közötti szerződésekből vagy azokkal kapcsolatban keletkező valamennyi jogvita a Szombathelyi Törvényszék kizárólagos</p>	<p>ISI shall be entitled to terminate the fixed-term or indefinite-term contractual relationship in writing on the last day of each calendar month, subject to two months' notice, unless expressly agreed otherwise in writing. ISI is also entitled to terminate the contractual relationship with regard to individual delivery or service components only. The SUPPLIER is not entitled to terminate a fixed-term contractual relationship. Unless expressly agreed otherwise in writing, an indefinite continuing obligation may be terminated by the SUPPLIER in writing with four months' notice to the last day of any calendar month. The right of both contractual partners to terminate a continuing obligation for important cause with immediate effect shall remain unaffected.</p> <p>15.3. If ISI justifiably withdraws from the contract, the SUPPLIER shall lose any claim to the remuneration, unless it has already rendered usable partial services for ISI. If the SUPPLIER is at fault for the occurrence of the reason for rescission, the SUPPLIER shall, in addition to any further claims, also reimburse ISI for any additional costs incurred as a result of any subcontracting of the order to a third party.</p> <p>16. Force majeure</p> <p>16.1. Force majeure events are serious, external, elementary events or events attributable to the human actions of third parties (in particular natural disasters, pandemics, wars or war-like conditions, acts of terrorism or official measures) that (i) are exceptional, (ii) were unforeseeable at the time of concluding the contract pursuant to point 2 and (iii) cannot be prevented or rendered harmless even if the utmost care is taken.</p> <p>16.2. Any contractual partner whose performance obligations are threatened or impaired by force majeure events must immediately inform the other contractual partner in writing. In any case, this information must contain a detailed description of the force majeure event and the effects of this event on the contractual partner's performance obligations. The affected contractual partner must also, at its own expense, (i) do everything possible to eliminate or at least mitigate the disruption and/or its effects, (ii) exhaust all alternative means and measures in order to continue providing the services owed in full and on time, and (iii) inform the other contractual partner immediately in writing of all measures taken or to be taken in this context.</p> <p>16.3. If and to the extent that, even after exhausting all measures pursuant to point 16.2, a contractual partner is unable to provide its services or unable to do so in full or on time as a result of a force majeure event, the contractual partners shall fulfill their performance obligations for the duration and to the extent of the disruption in good faith and adapt pursuant to the changed circumstances.</p> <p>17. Applicable law, place of performance, place of jurisdiction</p> <p>17.1. All legal relationships between ISI and the SUPPLIER shall be governed exclusively by the Hungarian laws, excluding its collision rules.</p> <p>17.2. The application of the United Nations Convention of April 11, 1980 on Contracts for the International Sale of Goods (UN Sales Convention), is excluded.</p> <p>17.3. Insofar as not expressly agreed otherwise, the place of performance shall be ISI's registered office (Szombathely, Hungary).</p> <p>17.4. All disputes arising out of or in connection with all contracts between ISI and the SUPPLIER shall be subject to the exclusive jurisdiction of the court having</p>
--	--

<p>illetékességének van alávetve. Az ISI azonban jogosult a SZÁLLÍTÓ ellen bármely más, a SZÁLLÍTÓ számára illetékes bíróság előtt is eljárást indítani.</p> <p>18. Záró rendelkezések</p> <p>18.1. A SZÁLLÍTÓ hozzájárul ahhoz, hogy az ISI üzleti kapcsolataiból származó személyes adatokat az ISI-vel kapcsolatban álló más vállalatoknak továbbítsa.</p> <p>18.2. Amennyiben a SZÁLLÍTÓVAL kötött szerződés egyes rendelkezései, beleértve a jelen ÁSZF-et is, részben vagy egészben érvénytelenek vagy végrehajthatatlanok lennének vagy azzá válnának, ez nem érinti a többi rendelkezés érvényességét és végrehajthatóságát. A semmis, érvénytelen vagy végrehajthatatlan rendelkezés helyébe olyan érvényes és végrehajtható rendelkezés lép, amely a mérték, az idő, a hely vagy az alkalmazási kör tekintetében a legközelebb áll a semmis, érvénytelen vagy végrehajthatatlan rendelkezés által követett gazdasági célhoz. Ugyanez vonatkozik a szerződéses hézagokra is.</p> <p>18.3. A szerződés módosításait és kiegészítéseit csak írásban lehet érvényesíteni. Ez vonatkozik az írásbeliség követelményétől való eltekintésre vonatkozó bármely megállapodásra is.</p> <p>18.4. Amennyiben az ISI-nek a szerződés tárgyával kapcsolatban információkra vagy dokumentumokra van szüksége, a SZÁLLÍTÓ vállalja, hogy azokat saját költségén bármikor az ISI rendelkezésére bocsátja.</p> <p>18.5. Kizárólag ezen ÁSZF magyar nyelvű változata kötelező érvényű. Az angol fordítás csak tájékoztató jellegű.</p> <p>Állapot: 30.07.2024</p>	<p>subject-matter jurisdiction for Szombathely, Hungary. However, ISI shall be entitled to take legal action against the SUPPLIER before any other court having jurisdiction for the SUPPLIER.</p> <p>18. Final provisions</p> <p>18.1. The SUPPLIER consents to the transfer of personal data from ISI's business relationship to other companies affiliated with ISI.</p> <p>18.2. Should individual provisions of the contract with the SUPPLIER, including these GCP, be or become wholly or partially void, invalid or unenforceable, this will not affect the validity and enforceability of the remaining provisions. The void, invalid or unenforceable provision shall be deemed replaced by a valid and enforceable provision that comes closest to the economic purpose pursued by the void, invalid or unenforceable provision in terms of measure, time, place or scope of application. The same applies to contractual gaps.</p> <p>18.3. Amendments and additions to the contract must be made in writing to be valid. This shall also apply to any agreement to waive the written form requirement.</p> <p>18.4. Insofar as ISI requires information or documents in connection with the subject matter of the contract, the SUPPLIER undertakes to make them available to ISI at any time at its own expense.</p> <p>18.5. Only the Hungarian version of these GCP shall be binding. The English translation is for information purposes only.</p> <p>Status: 30.07.2024</p>
--	--